

HISTORIA 396
ISSN 0719-0719
E-ISSN 0719-7969
VOL 10
N°2 - 2020
[179-204]

Historia 396
Instituto de Historia PUC Chile
10 años

ENCUENTROS CON ASIA: UNA REFLEXIÓN EN TORNO A LA HISTORIOGRAFÍA LATINOAMERICANA DESDE LA CUENCA DEL OCEANO PACIFICO*

*ENCOUNTERS WITH ASIA: A REFLECTION ON LATIN
AMERICAN HISTORIOGRAPHY FROM THE PACIFIC
OCEAN BASIN*

Pedro Iacobelli D.

Centro UC Estudios Asiáticos
Pontificia Universidad Católica de Chile
piacobel@uc.cl

Maria Montt S.

Centro UC Estudios Asiáticos
Pontificia Universidad Católica de Chile
mumontt@uc.cl

Resumen

Este ensayo reflexiona sobre la cuenca del Pacífico en cuanto campo de posibilidades para la historiografía latinoamericana. Nuestras observaciones se posicionan en contraste al renovado interés por la región como consecuencia del mayor intercambio económico, y proponemos una alternativa a los relatos economicistas de la región desde la historia. A través de tres casos de estudio —la experiencia del Galeón de Manila, la política exterior del Imperio del Japón hacia el Pacífico occidental durante la Segunda Guerra Mundial y la reflexión sobre lo asiático en manifestaciones de la cultura latinoamericana contemporánea— se aborda aquí la pregunta sobre la utilidad historiográfica de los estudios transpacíficos para los estudios latinoamericanos. Así, se propone que el pensar sobre y a través del Pacífico lleva a la consideración de aspectos de la historia económica, política y

* Este trabajo fue desarrollado en el marco del proyecto CONICYT, Fondecyt Iniciación No.11160011 ; también fue realizado en el marco del proyecto ANID Fondecyt Iniciación No.11200151. Los autores agradecen los comentarios y sugerencias realizados por los evaluadores. Agradecemos también los comentarios recibidos en la presentación de una versión preliminar y parcial de este texto en el marco del Atelier D'Etudes Transnationales, de la Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, en enero de 2018.

cultural que de otra manera son invisibles, destacando así la relevancia de lo transpacífico para los estudios latinoamericanos.

Palabras clave: estudios transpacíficos, estudios latinoamericanos, historiografía, Asia, metodología.

Abstract

This paper examines the Pacific Rim as a field of new possible insights for the Latin-American historiography. We contextualize our analysis vis-à-vis the renewed commercial and academic interest on the region and bring to the fore an alternative perspective to the economic-minded narratives on the region. Through three case studies (The Manila Galleon, the Empire of Japan's foreign policies during World War II, and reflections about the Asian factor in contemporary Latin American culture), this paper takes on the question of the historiographical usefulness of transpacific studies for Latin-American studies. The paper concludes that thinking about and through the Pacific provides a fresh look into various aspects of the Americas' economic, political and cultural history; aspects that otherwise would be invisible, and thus, enriches our knowledge on the region.

Keywords: Transpacific Studies, Latin American Studies, Historiography, Asia, Methodology

INTRODUCCIÓN

En el curso de las últimas tres décadas los vínculos entre países (y economías) pertenecientes a la cuenca del océano Pacífico se han multiplicado y fortalecido, atrayendo y renovando el interés por estudiar la construcción del conocimiento sobre esta región¹. El océano Pacífico, como espacio social de circulación de ideas, personas y capital, ha sido fuertemente examinado a nivel económico en las últimas décadas, lo cual es funcional a los intereses oficiales por fortalecer el comercio entre las Américas y Asia, estableciendo zonas de dominio capitalista. Como ha planteado Arif Dirlik, "the capitalist

1 En este artículo el Pacífico se abordará principalmente desde la perspectiva de los países y culturas del Asia, abordando de forma más marginal a la Polinesia. Agradecemos al evaluador anónimo por sugerirnos esta aclaración.

world system of which the Pacific as we know it today is a product presently draws substance from the creation of the Pacific”². Iniciativas como APEC, establecido en 1989 (Chile se sumó en 1994), la proliferación de acuerdos de libre comercio entre países en costas opuestas, entre ellos, por ejemplo, acuerdos entre Chile y Corea del Sur (2004), China (2006), Japón (2007), Australia (2009) y más recientemente la negociación de la Asociación Transpacífica (TPP)³, un macro acuerdo económico entre doce países —once lo firmaron— dan cuenta de la importancia de la “cuenca” en estos términos⁴.

Desde otra perspectiva, los procesos de globalización capitalistas y sus posibilidades sociales han encubierto el debate epistemológico sobre el Pacífico como campo de representación y estudio. No obstante, las contribuciones que se pueden realizar desde las humanidades al espacio ocupado por el océano Pacífico como área de investigación —incluyendo una perspectiva crítica a este mismo proceso de globalización— han emergido con mayor fuerza en los últimos años⁵. En este sentido, se destaca el volumen *TransPacífico, Conexiones y convivencias en AsiAméricas* editado por Ottmar Ette, Werner Mackenbach y Horst Nitschak, y cuyos ensayos se ocupan de las “conexiones y convivencias transpacíficas y sus representaciones simbólicas (...)”⁶. Otro texto reciente que destaca esta perspectiva es el volumen editado por Andrea Bachner y Pedro Erber de la revista *Verge: Studies in Global Asia*⁷, cuyo contenido demuestra las posibilidades que un enfoque transpa-

-
- 2 Dirlik, Arif, “Introduction: Pacific Contradictions.” Dirlik, Arif (ed.). *What is in a Rim: Critical Perspective on the Pacific Region Idea*. Lanham. Rowman & Littlefield. 1998. p. 6.
 - 3 Podemos agregar a esta breve lista otras instancias como el foro China-CELAC y la participación de América Latina en el proyecto chino “One Belt, One Road” a principios de 2018.
 - 4 Fukushima, Glen, “The Political Economy of the Trans-Pacific Partnership: A US Perspective.” *Japan Forum*. Vol. 28. N° 4. 2016. pp. 549–564. Véase también, entre otros, Palma, Patricia y Maria Montt Strabucchi, “Chinese Business in Latin America and the Caribbean: A Historical Overview.” *Journal of Evolutionary Studies in Business*. Vol. 4. N° 2. 2019. pp. 175–203; y Montt Strabucchi, Maria y Johannes Rehner, “Del Galeón de Manila a la IED: Rutas de intercambio entre China y América Latina.” *Asia América Latina*. Vol. 5. N° 8. 2020. pp. 8-31.
 - 5 Wilson, Rob and Dirlik, Arif, “Introduction.” Wilson, Rob and Dirlik, Arif (eds.). *Asia/Pacific as Space of Cultural Production*. Durham & London. Duke University Press. 1995; Matsuda, Matt, *Pacific Worlds: A History of Seas, Peoples, and Cultures*. New York, Cambridge University Press, 2012; Hoskins, J.A. and Nguyen V.T, *Transpacific Studies: Framing an Emerging Field*. Honolulu, University of Hawaii Press, 2014.
 - 6 Ette, Ottmar, Mackenbach, Werner, and Nitschack, Horst, *TransPacífico: Conexiones y Convivencias en AsiAméricas: Un Simposio Transversal*. Berlín, Tranvia, Verlag Walter Frey, 2013.
 - 7 Bachner, Andrea y Pedro Erber, “Remapping the Transpacific: Critical Approaches between Asia and Latin America.” *Verge: Studies in Global Asia*. Vol. 3. N° 2. 2017. p. vi-xiii.

cífico trae consigo, evidenciando así el rol crucial para el entendimiento de la constitución del mundo contemporáneo, tanto desde lo factual como de lo ontológico, epistemológico e imaginario.

En esta línea, este ensayo propone examinar el océano Pacífico como un campo de oportunidades para la historiografía, a la vez que analiza los imaginarios geográficos que subyacen a su estudio. Emplazados en el Cono Sur, pero observando el resto del continente, interrogamos la utilidad historiográfica de los estudios transpacíficos para los estudios latinoamericanos. En este sentido se busca superar las interpretaciones de “complementariedad” de la historia americana con el mundo del Pacífico (o Mar del Sur). Es decir, si bien las realidades históricas americanas tuvieron un componente marítimo, por lo general estas narrativas del mar se encuentran al margen del escenario nacional, el que —como en el caso de Chile— se desarrolla en el interior del territorio, en los valles centrales⁸. Este ensayo argumenta que pensar sobre y a través del Pacífico nos lleva a considerar aspectos de la historia económica, política y cultural de América Latina que de otra manera son invisibles.

Los estudios transpacíficos destacan las intersecciones que pueden existir entre el océano Pacífico con otros campos, ya sea la historia colonial, republicana o durante y después de la Guerra Fría. Desde esta perspectiva, los estudios transpacíficos aparecen no como complemento para la historiografía nacional enmarcada en los estudios de área tradicionales (Asia, Latinoamérica, África, etc.) —la que han sido construidas siguiendo criterios políticos y económicos que ignoran los vínculos entre ellas⁹— sino como protagonista central, con la capacidad de alternar la política, economía y cultura alrededor de la cuenca, interpretar a los estados nacionales y regiones en escalas mayores.

¿Cómo posicionar la relevancia de lo transpacífico para los estudios latinoamericanos? Tatiana Seijas, quien analiza las migraciones asiáticas a América Latina a través del océano Pacífico en el marco de una periodización de *longue-durée* entre los siglos dieciséis y diecinueve, concluye con un llamado a desafiar periodizaciones centrados en la nación y a estudiar la experiencia

8 Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.), *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago, Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2015, p. 9.

9 Morris-Suzuki, Tessa, “Anti-Area Studies”: *Communal/Plural*. Vol. 8. 2000. pp. 9–23; Harootunian, Harry, *History’s Disquiet: Modernity, Cultural Practices, and the Question of Everyday Life*. New York, Columbia University Press, 2000.

de migrantes asiáticos y sus descendientes desde una perspectiva transpacífica¹⁰. En esta línea, lo transpacífico reconoce la cualidad de multidireccionalidad, no solamente en los movimientos migratorios entre Asia, el Pacífico y América, sino que enfatiza el aporte de los vínculos transpacíficos en las historias nacionales, incluyendo tanto el estudio de migraciones, como de historia cultural, política y económica en sus definiciones más amplias. Esta postura representa una crítica a las historias nacionales, y un llamado —como el que hiciera Sanjay Subrahmanyam— a adoptar una perspectiva transnacional en torno a un océano, el cual, como los principales ríos europeos, sirve para conectar y transformar sociedades¹¹. En este sentido, este ensayo dialoga con las diversas corrientes historiográficas que “provincializan” al estado nacional. Por ejemplo, y solo para nombrar algunas de las metodologías más cercanas a lo transpacífico, la Historia Atlántica plantea una mirada transnacional a los intercambios entre ambas regiones sin concebir un centro originario¹²: el estudio de la circulación de ideas y redes intelectuales entre África y América Latina, y entre América Latina y Asia¹³; o el estudio de las

-
- 10 Seijas, Tatiana, “Asian Migrations to Latin America in the Pacific World, 16th–19th Centuries” *History Compass*. Vol. 14. N° 12. 2016. pp. 573–581. En su texto, Seijas recorre los crecientes estudios con miradas transnacionales, incluyendo, entre otros, el estudio de inmigrantes chinos en Canadá, Cuba, México, Perú y Estados Unidos de Elliot Young; ver, Young, Elliot, *Alien Nation: Chinese Migration in the Americas from the Coolie Era Through World War II*. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2014. Seijas también hace referencia al trabajo de Evelyn Hu-Dehart, Hu-DeHart, Evelyn, “Multiculturalism in Latin American Studies: Locating the ‘Asian’ Immigrant; or, Where Are the Chinos and Turcos?.” *Latin American Research Review*. Vol. 44. N° 2. 2009. pp. 235–242; así como al de Erika Lee, quienes ha promovido el estudio de las migraciones asiáticas desde miradas transnacionales y hemisféricas. Más allá de una visión centrada en la nación reconocen la cualidad multidireccional de la migración asiática en Pacífico y las Américas, argumento también seguido en Chang, Jason, “Toward a Hemispheric Asian American History.” *The Oxford Handbook of Asian American History*. Yoo, David K. and Azuma, Eiichiro (eds.). New York. Oxford University Press. 2016. pp. 30–49.
- 11 Subrahmanyam, Sanjay, “Connected Histories: Notes towards a Reconfiguration of Early Modern Eurasia.” *Modern Asian Studies*. N° 31. 1997.
- 12 Bailyn, Bernard, *Atlantic History: Concept and Contours*. Cambridge & London, Harvard University Press, 2005; Greene, Jack P. and Morgan, Philip, *Atlantic History: A Critical Appraisal*. Oxford, Oxford University Press, 2011.
- 13 Devés, Eduardo, *Pensamiento periférico Asia-África-América Latina-Eurasia y algo más: una tesis interpretativa global*. Buenos Aires, CLACSO, 2014; Devés, Eduardo, “Hacia una teoría de la circulación, con énfasis en la circulación de las ideas.” Müller, Gesine, Locane, Jorge J., and Loy, Benjamin (eds.). *Re-Mapping World Literature, Writing, Book Markets and Epistemologies between Latin America and the Global South*. Berlin & Boston. De Gruyter. 2018. pp. 265–281, entre otros.

redes de comercio transatlánticas de esclavos durante la América Española¹⁴. Este ensayo también dialoga con la *histoire croisée*, en tanto desarrollada por Serge Gruzinski en su libro *L'aigle et le dragon*¹⁵, que también busca escapar de marcos nacionales o teleológicos, al tiempo que adhiere a la crítica de la historia nacional articulada, entre otros, por Prasenjit Duara y Akira Iriye¹⁶.

En pos de mayor claridad conceptual, este estudio examina la conexión transpacífica a partir de estudios concretos que dan cuenta de los vínculos de poder, conocimiento en torno al océano Pacífico y que han alterado las realidades sociales y políticas de sociedades americanas: la experiencia del Galeón de Manila, la política exterior del Imperio del Japón hacia el este durante la Segunda Guerra Mundial (SGM) y la manifestación, definición y rol de lo asiático en manifestaciones de la cultura latinoamericana contemporánea. Finalizaremos este trabajo volviendo a la utilidad de esta perspectiva en Historia.

EL GALEÓN DE MANILA O EL PACÍFICO COMO “MAR INTERIOR”: IMPLORACIÓN DE SIGNIFICADOS

Una primera forma desde la cual podemos abordar una perspectiva transpacífica para los estudios latinoamericanos es a través de la función de los imaginarios geográficos y la construcción de espacios. Como ha sido planteado por Irene Strodhoff¹⁷, los imaginarios geográficos construyen el espacio a través de múltiples significantes en un proceso de continua recreación¹⁸. El Pacífico carga con la herencia construida por cartógrafos y exploradores europeos en términos de conceptos, visiones y fantasías europeas como forma de conquista, y dominación. En el siglo dieciséis la geografía imaginaria con-

14 Borucki, Alex, Eltis, David, and Wheat, David, “Atlantic History and the Slave Trade to Spanish America.” *The American Historical Review*. Vol. 120. N° 2. 2015. pp. 433–461.

15 Gruzinski, Serge, *L'aigle et Le Dragon*. París, Librairie Arthème Fayard, 2012.

16 Duara, Prasenjit, “Transnationalism and the Challenge to National Histories.” *Rethinking American History in a Global Age*. Bender, Thomas (ed.). Berkeley. University of California Press. 2002; Iacobelli, Pedro, Leary, Danton and Takahashi, Shinnosuke, *Transnational Japan as History: Empire, Migration and Social Movements*. New York, Palgrave Macmillan, 2016.

17 Strodhoff, Irene, “Re-Imagining Far-Flung yet Connected Places: Australia and Chile in the Pacific Region (1990 – 2010).” *Valahian Journal of Historical Studies*. Vol. 16. 2011. pp. 35–52.

18 Esta descripción se asemeja a la geocrítica propuesta por Bertrand Westphal y otros para analizar teoría literaria. Véase Westphal, Bertrand y Clément Lévy (eds), *Géocritique: Etat des lieux - Geocriticism: A Survey*. Limoges, PULIM, 2014.

sideró a este océano como un vasto espacio vacío sin rutas comerciales. Por ejemplo, el famoso mapamundi de Jodocus Hondius “Vera Totius Expeditionis Nauticae” fue dibujado bajo la influencia de las circunvalaciones realizadas (y narradas) por los ingleses Sir Francis Drake y Thomas Cavendish en el siglo dieciséis y no se preocupa con el mismo detalle de lo pelágico como sí lo hace, en detalle, de las costas e interiores. Recientemente, Consuelo Varela¹⁹ refleja este punto en su estudio de los grabados holandeses del Pacífico y sudeste asiático, en los cuales los imaginarios e interpretaciones dominan una narración cartográfica que acentúa los elementos de dominación: al considerar el Pacífico como un espacio remoto, se nubla la existencia de lo que hay en él y las circulaciones que lo atraviesan.

Ya a mediados del siglo dieciséis, la interpretación española del Pacífico quedó configurada con el “Galeón de Manila” (también conocida como Nao de China), término que determina las singladuras comerciales que unía Manila con Nueva España (México), en particular el puerto de Acapulco (1570-1815). Estos derroteros permitieron resignificar al Pacífico como el “lago español”, arrogándose la corona española su dominio²⁰. El Galeón participó en la representación del Pacífico como un espacio de expansión territorial y económica, a la vez de simbolizar una instancia de plenitud histórica²¹. En este sentido el Galeón marca el punto de mayor expansión del imperio español permitiendo concebir lo transpacífico, no solo como la distancia entre Acapulco y Manila, sino como la construcción de múltiples geografías²².

Es en la intersección de los estudios del Pacífico con los estudios coloniales de América Latina en el cual se encuentran buena parte de la producción

19 Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.), “El Mar Del Sur En Los Grabados Holandeses de los Siglos XVI y XVII”. *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago. Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. 2015. pp. 159–186.

20 En 1571, Miguel de Legazpi y su expedición se establecieron en Manila, inaugurando el control español en el lugar. El dominio español sobre el océano Pacífico, en términos concretos fue limitado, coexistiendo con otros imperios como los neerlandés, británico, francés, portugués y estadounidense. Sin embargo, en este análisis se considera la interpretación española sobre la cuenca. Un trabajo ya clásico sobre esto es Spate, Oskar, *The Spanish Lake*. Canberra, ANU Press, 2004 (1979).

21 Bullen, Ross, “Transpacific Interpretation”. *Canadian Review of American Studies*. Vol. 42. N° 2. 2015. p. 269.

22 La obra clásica en este tema es Shurz, William L., *The Manila Galleon*. New York, Dutton and Company, 1939. Señalamos que la instauración de esta primera ruta marítima transpacífica fue posible por el descubrimiento de la corriente del Pacífico norte que hizo navegable la travesía de este océano; la ruta marítima por el Pacífico Sur fue descubierta en 1567-69.

historiográfica sobre el Pacífico y su cuenca, las Filipinas y Nueva España. Si bien las geografías del vínculo entre América y Asia a través del Galeón han destacado principalmente el comercio (plata, seda, entre otros) también se puede conceptualizar el Galeón bajo un prisma no mercantil²³.

Los flujos de migrantes a través y dentro de la cuenca del océano Pacífico se conocen cada vez mejor. Por ejemplo, desde el 2005, Evelyn Hu-DeHart, llama a una mirada transoceánica para los estudios en la zona del Pacífico, sobre el barrio chino de Manila que ella llama “el primer barrio chino de América Latina”²⁴ y que puede ser iluminado también por el trabajo de Ruth de Llobet, quien estudia a la comunidad china mestiza en Manila²⁵ y de José Antonio Cervera y su libro sobre chinos en Manila²⁶. Asimismo, aparecen también como ejemplos el caso de asiáticos en el Perú de los siglos XVI y XVII, o el caso de nobles españoles en la corte del shogún Tokugawa²⁷. En el caso de asiáticos en Perú, por ejemplo, autores como Patricia Palma²⁸ y Mariano Bonialian²⁹ han destacado las dinámicas de inserción de los extranjeros asiáticos en Perú y la formación de una sociedad colonial más heterogénea de lo pensado. Los vínculos transpacíficos que permitió el Galeón incluían el transporte de miles de esclavos indios de Goa, comercializados por mercaderes portugueses en Filipinas³⁰.

En sentido opuesto, la llegada de españoles desde la América colonial a Manila fue parte de una estructura de poder que se expandió más allá de los confines del imperio. Por ejemplo, Juan Gil³¹, a través de la semblanza histó-

23 Por ejemplo, la obra de Yuste López, Carmen, *Emporios transpacíficos. Comerciantes mexicanos en Manila, 1710-1815*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

24 Hu-DeHart, Evelyn, “Diaspora and Transnationalism Through the Lens of the Chinese Diaspora Worldwide”. *XXXIV International Congress of the Latin American Studies Association*. 2016.

25 De Llobet, Ruth, “Chinese Mestizo and Natives’ Disputes in Manila and the 1812 Constitution: Old Privileges and New Political Realities (1813–15)”. *Journal of Southeast Asian Studies*. Vol. 45. N° 2. 2014. pp. 214–235.

26 Cervera, José Antonio, *Cartas del Parián Los Chinos de Manila a finales del siglo XVI a través de los ojos de Juan Cobo y Domingo de Salazar*. México, D.F., Palabra de Clío, 2015.

27 Gil, Juan, “Rodrigo de Vivero. Un Criollo En Filipinas y Japón”. Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.). *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago. Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. 2015. pp. 65–158.

28 Palma, Patricia, “Primeras Migraciones Japonesas Al Virreinato Del Perú”. *Revista Seda*. 2008.

29 Bonialian, Mariano, “Asiáticos en Lima a principios del siglo XVII”. *Bulletin de l’Institut Français d’Etudes Andines*. Vol. 44. N° 2. 2015. pp. 205–236.

30 Bonialian, “Asiáticos En Lima a Principios del siglo XVII”, pp. 205–36.

31 Gil, “Rodrigo de Vivero”, pp. 65–158.

rica de don Rodrigo de Vivero, un criollo de Nueva España, demuestra cómo el mundo asiático ofrecía una oportunidad para acrecentar nombre y fortuna de quienes aceptaran puestos oficiales en las islas Filipinas. Estas ansias de prestigio, que solo podría disfrutar en las cosas americanas, condujeron a don Rodrigo de Vivero, luego de un naufragio que lo llevó a las costas niponas, a establecer relación directa con el shogún de Japón y lograr un acuerdo en nombre de la corona española. Pero el vínculo entre ambos continentes se desarrolló con mayor fervor en el viaje transpacífico. El Galeón en sí, fue un símbolo de las diversas culturas y dinámicas sociales que, como indica Bernabéu Albert³², se hallaban unidas por un viaje que podrá dirigirse a o “Acapulco o al purgatorio”. El Galeón de Manila ayuda a transparentar la conexión transpacífica estableciendo un imaginario geográfico lleno de significado, como bien muestra Cristina Cruz González en su análisis del escudo religioso de Balvanera en México como prototipo de las múltiples comunidades que convivían en el temprano mundo moderno hispánico³³. No es de sorprender que la literatura sobre el Pacífico le preste creciente atención al problema —no de cómo el océano fue hecho español, sino sobre la manera en que el Pacífico alteró la política, la cultura y las economías del mundo ibérico—³⁴.

El estudio de la circulación del arte sacro hecho en marfil propone una nueva forma de pensar los intercambios que ocurrían en el Pacífico. En breve, el marfil adquirido por los españoles en Manila provenía de Asia del Este, normalmente en cuernos completos o en trozos de cuernos. Artesanos de la diáspora china en las Filipinas elaboraron figuras de la virgen María con el marfil importado, las cuales posteriormente fueron comercializadas en Nueva España. Estas vírgenes, como Leibsohn y Priyadishini han notado, son símbolos de una tradición transpacífica poco estudiada. Pertenecen tanto a la estética católica como a la diáspora china en filipinas³⁵. Como este caso indica, lo transpacífico no es meramente la locación de una nueva área de estudio, sino la yuxtaposición de múltiples geografías que abren el foro para interpretaciones más complejas sobre las relaciones socioculturales históri-

32 Bernabéu Albert, Salvador, “‘A Acapulco o Al Purgatorio’ Los Días y Los Trabajos En El Galeón de Manila” Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.). *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago. Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. 2015. pp. 187–217.

33 Cruz González, Cristina. “The Balvanera Escudo”. *Conversations: An Online Journal of the Center for the Study of Material and Visual Cultures of Religion Object Nar*. 2014.

34 Leibsohn, Dana and Priyadarshini, Meha, “Transpacific: Beyond Silk and Silver”. *Colonial Latin American Review*. Vol. 25. N° 1. 2016. pp. 1–15.

35 Leibsohn and Priyadarshini, “Transpacific: Beyond Silk and Silver”, pp. 1-15.

cas entre los mundos americanos y del Asia-Pacífico.

JAPÓN Y EL PACÍFICO EN LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL O EL PACÍFICO COMO “AMERICAN LAKE”

Un segundo ejemplo de los vínculos de poder y conocimiento en relación y en torno al mundo del Pacífico y América lo podemos ver en la relación diplomática ente Japón y los países latinoamericanos durante la Segunda Guerra Mundial. En el momento de su máxima expansión, el Imperio del Japón disputó la soberanía a los Estados Unidos (EE.UU.), de lo que era y en ocasiones es aún llamado “American Lake”. Como indica Bullen, el Pacífico es la zona de contacto entre ambiciones geopolíticas que compiten³⁶. Si en el caso del Galeón el dominio del océano es metonímico con la grandeza del Imperio español, en la primera mitad del siglo veinte el dominio estadounidense del Pacífico (iniciado en el siglo diecinueve con la apertura comercial de Japón, la anexión de Hawái, y la guerra contra los españoles por Filipinas y otros territorios) hace eco con el objetivo de expandir el comercio y la influencia política del imperio naciente. Este elemento ha sido más observado por la literatura que la historiografía: por ejemplo, ¿qué es Moby Dick sino un relato de formación de una nación/imperio en lo pelágico? Para Melville, siguiendo a Yunte Huang, el Pacífico encarna mucho más que un “deadly space between”³⁷, sino una instancia de plenitud histórica y teleológica. El ataque japonés en 1941 se puede entender como el momento en que el “destino manifiesto” de EE.UU. en el Pacífico fue desafiado y en ese desafío se involucró a las naciones americanas³⁸.

El origen del conflicto armado entre Japón y EE.UU. (1941-1945) se circunscribe dentro de la férrea oposición —utilizando principalmente medios económicos— de la administración del presidente Roosevelt a la expansión japonesa en China y Asia en general en los años 1930³⁹. Este conflicto se proyectó

36 Bullen, “Transpacific Interpretation”, p. 269.

37 *Ibid.* La obra de Malini Johar Schueller da cuenta del proceso de expansión estadounidense en el Pacífico, Véase su *U.S. Orientalism: Race, Nation, and Gender in Literature, 1790-1890*. Ann Arbor, University of Michigan Press, 1998.

38 Cf. Igler, David, *The Great Ocean: Pacific Worlds from Captain Cook to the Gold Rush*. New York, Oxford University Press, 2013.

39 Miller, Edward. S., *Bankrupting the Enemy: The U.S. Financial Siege of Japan Before Pearl Harbor*. Annapolis, Naval Institute Press, 2007.

en la construcción y fortalecimiento de las respectivas esferas de influencia. La “esfera de co-prosperidad de la gran Asia oriental”, proyecto de inspiración “Monroeriana” de unidad regional encabezado por Japón, se desarrolló en paralelo y en oposición a la construcción de un orden panamericano fuertemente subsidiado y liderado desde Washington⁴⁰, a la vez que avanzó sobre los territorios coloniales de Francia, Países Bajos y notablemente los enclaves británicos en Singapur y Hong Kong. En la década de 1930 el panamericanismo se consolidó a la vez que la Sociedad de Naciones profundizaba su crisis de representatividad. El “deadly space between” emergió como frontera en disputa entre dos Imperios, dispuestos a punzar en la zona de influencia del otro para consolidar sus reinos.

Desde un punto de vista demográfico, la presencia de robustas colonias de migrantes japoneses en América Latina fue también un punto de tensión entre el panamericanismo estadounidense y el Imperio de Japón. Estos migrantes radicados principalmente en Brasil, Perú y México estuvieron también al centro de la discusión durante los años de la SGM por ser vistos como quinta columnistas y valorados como “patriotas fanáticos”⁴¹. El tema migratorio es ubicuo en los estudios sobre relaciones transpacíficas entre Japón y América Latina, particularmente desde los estudios etnográficos y antropológicos⁴².

En el campo diplomático, el “bloqueo” americano se consagró a fines de los años treinta. En la conferencia de países americanos de Lima de 1938 —en cuya declaración se enuncia la solidaridad entre las repúblicas americanas previendo la seguridad o integridad territorial de un país miembro— se estableció la forma y mecanismos para convocar y realizar una Consulta; siendo la realizada en Panamá entre septiembre y octubre de 1939, a raíz del estallido de la guerra en Europa, la primera de ellas. En aquella oportunidad, el conjunto de países americanos comulgó con mantener una estricta imparcialidad y establecieron una zona de neutralidad de 300 millas, asimismo repudiaron las “listas negras” impulsadas por Gran Bretaña contra las empresas

40 Nocera, Raffaella, *Chile y La Guerra 1933-1943*. Santiago, LOM Editores, 2006; Francis, Michael J., *The Limits of Hegemony: United States Relations with Argentina and Chile during World War II*. Notre Dame, Ind., University of Notre Dame Press, 1977.

41 Beals, Carleton, *The Coming Struggle for Latin America*. Philadelphia, J.B. Lippincott Company, 1938; Iacobelli, Pedro, *Postwar Emigration to South America from Japan and the Ryukyu Islands*. London, Bloomsbury Academic, 2017; Endoh, Toake, *Exporting Japan: Politics of Emigration toward Latin America*. Urbana and Chicago, University of Illinois Press, 2009.

42 La implicancia histórica, política y económica de las migraciones, en tándem con la emergencia del panamericanismo, es una vertiente que puede aún profundizarse más.

alemanas o aquellas que comerciaran con Alemania⁴³.

La Guerra en Europa significó para la costa este del Pacífico una creciente precarización económica, imposibilidad de vínculos comerciales con Alemania e Inglaterra, dos de los tradicionales grandes “socios” de la región y por ende la posibilidad de un flujo económico más robusto con otros actores⁴⁴. La primera punzada japonesa vino en clave económica: buscar tanto como pudiera beneficiarse de la ausencia de la competencia europea. Como ha estudiado Matsushita Hiroshi, la irrupción de Japón en América Latina a fines de la década de 1930 refleja las dos lecturas político-económicas hechas por el gobierno de Japón sobre la región. En primer lugar, se pensaba que al disminuir progresivamente el comercio entre Europa y América Latina, y al no ser EE.UU. capaz de remplazar por sí mismo ese mercado, Japón se encontraría en una posición privilegiada para consolidarse como un socio comercial de importancia para latinoamérica⁴⁵. Por ejemplo, para el caso de Chile, hacia 1940, el comercio con Japón había rápidamente aumentado llegando a representar el cinco por ciento del comercio exterior chileno, muy por debajo del peso comercial con Alemania o EE.UU. pero por sobre la suma del comercio con otros países americanos⁴⁶. Mas el orden panamericano durante los años de la Segunda Guerra Mundial se caracterizó por un fortalecimiento de la hegemonía norteamericana; por ejemplo, a nivel institucional en la conferencia de Panamá se creó la Inter-America Financial and Economic Advicing Committee encargada de fortalecer la cooperación económica a través de una expansión de la producción industrial y agrícola en 1940 EE.UU crea la Inter-American Development Commission que favoreció el aumento de las importaciones estadounidenses en los países del continente. Finalmente se extendió el mecanismo otorgador de créditos Lend and Lease Act en 1941 a

43 Nocera, *Chile y La Guerra 1933-1943*.

44 Iacobelli, Pedro, “La ‘Neutralidad’ chilena en la Segunda Guerra Mundial (1939-1943): Un Análisis Historiográfico con énfasis en la literatura sobre las relaciones Chile-Japón.” *Revista de Historia y Geografía*. N° 34. 2016. pp. 95-108.

45 Matsushita, Hiroshi, “Jōyakuteiketsu kara dainiji daisen (20seiki ha jime kara 1945 nen)” *Nihon Aruzenchin kōryūshi: harukana yomo to 100nen*, ed. Nihon Aruzenchin kōryūshi renshūinkai, Tokio, 1999, pp. 28-39.

46 Hachette, Dominique, “Relaciones Económicas Entre Chile y Japón”. Pinochet de la Barra, Oscar (ed.) *Chile y Japón Un Siglo de Amistad*. Santiago. Comisión Chilena de Celebración del Centenario de las Relaciones Chile-Japón. 1997. pp. 163-199; Iacobelli, Pedro, y Nicolás Camino, “Diplomacia pública japonesa en la prensa chilena durante la Segunda Guerra Mundial!” *Cuadernos de Historia*. N° 49. 2018. pp. 73-97; Iacobelli, Pedro, “Conservadores, Radicales y el “interés nacional”: las redes de apoyo al Imperio de Japón en Chile durante la Segunda Guerra Mundial.” *Izquierdas*. N° 49. 2020. pp. 3242-60.

países latinoamericanos y aumentó la capacidad de dar préstamos del Export-Import Bank.

Las abiertas hostilidades entre Japón y los EE. UU. obligó a los países de la región a tomar partido, a favor de mantener la “neutralidad” (siempre a favor de EE. UU.) o a romper relaciones con el Eje. En el caso chileno y argentino el conflicto se agravó por el problema sucesorio de ambos gobiernos luego del fallecimiento del presidente Pedro Aguirre Cerda en Chile y la enfermedad de Roberto M. Ortiz en Argentina. En el contexto de las pulsadas por el dominio del Pacífico sur las tribulaciones de la clase política chilena giraron en torno a si el país debía romper relaciones o declarar la guerra a un país que no lo había atacado (Japón)⁴⁷. En un contexto en el cual Chile fue sujeto a presiones japonesas como norteamericanas, las indecisiones chilenas frente al conflicto global fueron en beneficio de los japoneses; pues, visto desde Tokio, al fin y al acabo ¿no era acaso la indecisión chilena prueba de la debilidad norteamericana? Frente a la guerra y la presión estadounidense, la posición neutral de Chile estuvo anclada en el factor defensivo, ya que se argumentó que la mejor defensa era no enemistarse con el potencial enemigo por sobre mantener placidas relaciones con EE.UU. La política chilena durante estos años fue fiel reflejo del enfrentamiento por el Pacífico y a nivel político/económico tuvo importantes consecuencias (incluyendo la elección de un presidente, cambios en el gabinete, y el viraje completo de la producción minera hacia los EE.UU.). El desenlace de este caso se dio sólo cuando en el campo de batalla los aliados se mostraron superiores y el avance japonés comenzó a dar muestras de debilidad. La amenaza de atacar el canal de Panamá, los centros petrolíferos en el Perú u ocupar Isla de Pascua (todas bravatas emitidas durante ese año) se tornaron vacuas, y terminaron por apagarse. El caso de la SGM es otro ejemplo de que pensar sobre y a través del Pacífico nos lleva a considerar aspectos de la historia nacional chilena que no son necesariamente evidentes. En donde la disputa real o imaginaria por el control del océano afecta el desenvolvimiento de la política local.

47 Para una descripción desde la perspectiva japonesa véase Iacobelli, Pedro, “Japan’s Intelligence Network in Chile During the Second World War”. *Journal of Contemporary History*. OnlineFirst. 2020. pp. 1-19.

EL PACÍFICO COMO ESPACIO DE INTERCAMBIO CULTURAL

Un tercer ejemplo de lo que una mirada transpacífica ofrece se encuentra en las expresiones culturales contemporáneas –por ejemplo, aquella que encontramos en la literatura– con efectos en las definiciones de identidad tanto latinoamericana como asiática a nivel local. Mediado por el mundo europeo y norteamericano, la relación con Asia de América Latina en el ámbito cultural ofrece un posicionamiento que localiza al océano Pacífico como un espacio que es tanto de encuentro como de distancia. Efectivamente, y construido en parte sobre el imaginario de la relación forjada tanto por el Galeón de Manila como por el imaginario “oriental” de Occidente que permeó al mundo latinoamericano, una mirada centrada en el océano Pacífico cuestiona una comprensión binaria entre Asia y América Latina. Asimismo, una perspectiva transpacífica no solamente cuestiona una noción binaria de la relación, sino que además encuentra múltiples lecturas de ella, ofreciéndonos nuevas miradas sobre la relación de “alteridad” entre Asia y América Latina. En cuanto este texto busca hacer un llamado a los historiadores a estudiar las conexiones transpacíficas en los siglos veinte y veintiuno, la literatura y la presencia de lo asiático en la literatura latinoamericana sirve aquí de ejemplo de las dinámicas de tales conexiones; esto, en cuanto una mirada transpacífica permite (y promueve) nuevas perspectivas y miradas, así como espacios en común entre ambas regiones.

En la literatura latinoamericana es posible rastrear la presencia de Asia y el “Oriente” desde el periodo colonial. Ya entrado el siglo veinte, varios autores de habla hispana incluyen en sus obras referencias al mundo asiático y a un imaginario oriental. Entre ellos, por ejemplo, encontramos a Efrén Rebolledo, Salvador Elizondo, José Lezama Lima, Octavio Paz y Pablo Neruda, entre otros⁴⁸. Avanzando en el siglo, tropos asiáticos son incorporados en varias de las obras de Jorge Luis Borges; mientras que también es posible hallar textos sobre Asia del periodo de Guerra Fría, entre ellos, la novela de la chilena Mercedes Valdivieso *Los Ojos de Bambú*⁴⁹. Desde los años cincuenta y hasta los ochenta, viajeros latinoamericanos a la República Popular China nutren esta tendencia con la publicación de sus memorias e impresiones de

48 Ver Gasquet, Axel, *El llamado de oriente: Historia cultural del orientalismo argentino (1900-1950)*. Buenos Aires, Eudeba, 2015.

49 Valdivieso, Mercedes, *Los Ojos de Bambú*. Santiago, Zig-Zag, 1964.

sus viajes, así como también ensayos, poesía y novelas⁵⁰. Por ejemplo, como muestra Rosario Hubert, una perspectiva transpacífica nos permite pensar el maoísmo como “moneda ideológica global”⁵¹, propuesta que ilumina nuevas perspectivas sobre el intercambio entre China y América Latina. ¿Y cómo es representado lo asiático en estos textos? Como plantea Hernán Taboada, con pocas excepciones y en contraste a fuentes europeas, durante el siglo diecinueve, descripciones que alabaran el “Oriente” eran prácticamente inexistentes, siendo más bien evaluado en términos negativos⁵². No obstante, como indica el mismo Taboada, tras la Primera Guerra Mundial América Latina habría abandonado los modelos decimonónicos incorporando nuevas perspectivas y puntos de vista, nutriendo narrativas en su visión de lo asiático.

Por un lado, como analiza Marcela Labraña⁵³, varios poetas hispanoamericanos tales como el nicaragüense Rubén Darío, el chileno Vicente Huidobro, y el mexicano Juan José Tablada, se inspiran en el imaginario de la poesía oriental para algunas de sus obras⁵⁴. Esto fue tanto a través de referencias específicas al contexto de Oriente, como a través de la adopción de modelos métricos y la disposición espacial del texto, o, como en el caso de Huidobro en su libro *Poemas Árticos*, desarrollando una estrategia sintáctica y morfológica que acercan al lector a la imagen de esta poesía⁵⁵. Asimismo, y también enfatizando matices en miradas binarias, Christina Civantos, en su estudio sobre la comunidad árabe en Argentina, plantea que identidades nacionales

50 Hubert, Rosario, “Intellectual Cartographies of the Cold War. Latin American Visitors to the People’s Republic of China 1952-1958”: Tally T., Robert Jr. (ed.). *The Routledge Handbook of Literature and Space*. London. Routledge. 2017. pp. 337-348; Montt Strabucchi, María, “‘Writing about China’ Latin American Travelogues during the Cold War: Bernardo Kordon’s ‘600 Millones y Uno’ (1958), and Luis Oyarzún’s ‘Diario de Oriente, Unión Soviética, China e India’ (1960)”. *Caminhos Da História*. Vol. 21. Nº 1. 2016. pp. 93-124; Bachner, Andrea et al., “Approaches between Asia and Latin America: A Critical Renga”. *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. Nº 2. 2017. pp. 55-95; Montt Strabucchi, María, “‘Yo amo a China’: la experiencia de una mujer en la China de los sesenta, Los ojos de bambú (1964), de Mercedes Valdivieso”. *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*. Vol. 9. Nº 1. 2020. pp 98-113; Locane, Jorge J. y María Montt Strabucchi, “Cultura china y Capricornio. Dos proyectos pioneros para el comercio simbólico (y material) entre América Latina y China”. *Izquierdas*. Nº. 49. 2020. pp. 2521-44.

51 Bachner et al., “Approaches between Asia and Latin America”, pp. 55-95.

52 Taboada, Hernán, “Un Orientalismo Periférico: Viajeros Latinoamericanos, 1786-1920”. *Estudios de Asia y África*. Vol. 33. Nº 2. 1998. p. 2.

53 Labraña, Marcela, “Poesía Oriental y Visualidad En Darío, Tablada y Huidobro”. *Estudios Avanzados*. Vol. 22. 2014. pp. 1-12.

54 Ver, por ejemplo, el trabajo de Tinajero, Araceli, *Orientalismo en el modernismo hispanoamericano*. Indiana, Purdue University Press, 2003.

55 Labraña, “Poesía Oriental y Visualidad En Darío, Tablada y Huidobro”.

e inmigrantes dentro del país fueron construidos a través de discursos orientalistas⁵⁶, mientras que, en sus respectivos estudios sobre Modernistas en el contexto hispanoamericano, tanto Julia Kushigian como Araceli Tinajero proponen que el Oriente no estaba relacionado a una hegemonía imperialista de América Latina sino que, por el contrario, el Oriente formaba un imaginario del Este a través de una mirada sincrética y ecléctica⁵⁷. Kushigian plantea que el “Orientalismo Hispánico”, en su contexto histórico específico por la influencia árabe en España, se mantiene abierto al diálogo y al intercambio con el Este⁵⁸. Construyendo sobre Kushigian, Gabriela Jauregui plantea que, en las obras de autores como Darío, Tablada, Borges, Paz y Sarduy, Oriente y Occidente, no se encuentran en una relación binaria, sino que la relación se puede trazar a través de la figura de la elipse, a través de la poliglosia y polivocalidad disponible en los textos, y en donde lo oriental viene a alterar un dualismo potencial en una relación Oriente-Occidente⁵⁹. Y en sus estudios de discursos latinoamericanos sobre China y Japón, textos sobre el este de Asia en América Latina, Rosario Hubert explora y propone que el Este asiático es imaginado en América Latina a través de nociones de distancia cultural, sinología ficcional y exotismo crítico⁶⁰. Por medio de estas tres visiones, Hubert explora el problema epistemológico de escribir a través de fronteras culturales.

Lo que estos trabajos nos sugieren es que una mirada transpacífica, aunque no necesariamente explicitada como tal, nos permite descubrir espacios en común entre Asia y América Latina. Desde, por ejemplo, la influencia estilizada de un imaginario Orientalizado sobre Asia en la literatura a los ecos que el creciente intercambio económico entre Asia y América Latina (en especial con la República Popular China) hace repercutir en los nuevos y viejos tropos

56 Civantos, Christina, *Between Argentines and Arabs*. Albany, State University of New York Press, 2005.

57 Kushigian, Julia, *Orientalism in the Hispanic Literary Tradition: In Dialogue with Borges, Paz, and Sarduy*. Albuquerque, University of New Mexico Press, 1991; Tinajero, *Orientalismo en el Modernismo Hispanoamericano*.

58 Kushigian, *Orientalism in the Hispanic Literary Tradition*.

59 Jauregui, Gabriela, “Apuntes on Orientalism in/and Latin American Literature: Darío, Tablada, Borges, Paz and Sarduy”: *Canadian Review of Comparative Literature/ Revue Canadienne de Littérature Comparée*. Vol. 35. N° 1–2. 2008. pp. 69–70.

60 Hubert, Rosario, *Disorientations: Latin American Fictions of East Asia*. Tesis doctoral. Harvard University. 2014; Hubert, Rosario, “Geographical Distance and Cultural Knowledge: Writing about China in Nineteenth-Century Latin America.” *452oF: Revista de Teoría de La Literatura y Literatura Comparada*. N° 13. 2015. pp. 35–49.

de la literatura y expresiones culturales latinoamericana⁶¹. A modo de ejemplo, si observamos novelas, por ejemplo, y sin obviar el contexto local/nacional específico, es posible encontrar temas que son incorporados, evaluados y desafiados que responden a una perspectiva transnacionales y que son alimentados por imaginarios transpacíficos. Por ejemplo, en el caso de las novelas *El mármol* de César Aira; *Verde Shanghai* de Cristina Rivera Garza, o *Un chino en bicicleta* de Ariel Magnus, encontramos disponible cierta imposibilidad de identidades estables, llamando al cuestionamiento de divisiones hegemónicas que contrastan en este caso a China con América Latina⁶². Esto, a su vez, llama un proceso de reflexión sobre el imaginario tanto de China, como de Asia y “Oriente” en América Latina, así como a visibilizar la persistencia de estereotipos reduccionistas y a desafiar nociones de alteridad absoluta y de modelos esencialistas.

En este sentido, pensar la relación entre Asia y América Latina desde una perspectiva transpacífica y el Océano Pacífico como espacio de intercambio cultural, implica definir los aspectos extra-Pacíficos que han influenciado la relación. En otras palabras, hace necesario identificar como “externo” aquellos aspectos que han sido heredados de relaciones de colonialismo, imperialismo o intercambio en general de Asia y América Latina con otros países e imaginarios del mundo. Asimismo, es posible vislumbrar discursos a través de los cuales se articula la presencia asiática en América Latina: por ejemplo, la persistencia del uso del chino como “buen migrante” o la conflagración de aspectos asiáticos bajo los conceptos de “chino” u “oriental”⁶³. Desde esta perspectiva, un estudio que tiene una perspectiva transpacífica permite apreciar estos imaginarios en América Latina en tanto influenciados por el pasado, preso de persistentes visiones racistas, permitiendo la denuncia del esencialismo cultural que aún existe sobre Asia en América Latina y

61 Ver Montt Strabucchi, María, *Imagining China in Contemporary Latin American Literature*. Tesis doctoral. The University of Manchester. 2017; Montt Strabucchi, María, “Mexico City’s ‘Chinos’ and ‘Barrio Chino’: Strangeness and Community en Cristina Rivera Garza’s ‘Verde Shanghai’ (2011)”. *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. N° 2. 2017. pp. 144–168. Ver también algunos de los trabajos reunidos en Gasquet, Axel, y Georges Lomné, *Extremo Occidente y Extremo Oriente. Herencias asiáticas en la América hispánica*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2018.

62 Montt Strabucchi, “Imagining China in Contemporary Latin American Literature.”

63 Ver: Montt Strabucchi, María y Carol Chan, “Questioning the Conditional Visibility of the Chinese: (Non)Normative Representations of China and Chineseness in Chilean Cultural Productions”. *Journal of Chinese Overseas*. Vol. 16. N° 1. 2020. pp. 90-116.

viceversa⁶⁴. Asimismo, hace necesaria una reflexión en español sobre aquella experiencia, algo que este artículo busca remediar.

Como este caso indica, el intercambio y la yuxtaposición de experiencias e ideas informan los imaginarios latinoamericanos sobre Asia. Una perspectiva transpacífica, alerta a las distintas corrientes simbólicas y semánticas que alimentan los imaginarios disponibles en el ámbito cultural latinoamericano, a la vez que revela significados que subyacen bajo visiones simplistas de la relación entre Asia y América Latina. Así, una perspectiva transpacífica sugiere nuevas miradas a los historiadores, en cuando permite una reflexión crítica y creativa sobre la relación entre Asia y América Latina.

CONSIDERACIONES FINALES

Frente al fenómeno de la fragmentación geográfica de la historia (y humanidades), el estudio del Pacífico permite entablar un provechoso puente entre los estudios latinoamericanos y los estudios de Asia a la vez que incorpora los procesos históricos que han ocurrido dentro de la cuenca. Los vínculos transpacíficos dan cuenta de un modo alternativo de lectura historiográfica que rescata los nodos y vórtices que articulan un relato no tradicional de las circulaciones y contactos entre Asia y América Latina⁶⁵. Como se ha visto en este ensayo, observar la historia americana desde una perspectiva que incorpore al Pacífico permite reflexionar sobre eventos transnacionales y comprender alguna de las realidades sociales y económicas que marcaron el desarrollo cultural de la región. Las zonas de contacto e intervenciones, a través (y dentro) del mundo pelágico del Pacífico, se levantan como nodos que permiten observar realidades históricas en ambas costas de la cuenca con un lente que enriquece nuestra comprensión del pasado y a la vez permite imaginar alternativas a las historias articuladas en los valles centrales, como es el caso de Chile.

Los tres casos presentados en este ensayo nos permiten plantear que los estudios transpacíficos son útiles para la historiografía latinoamericana, pues

64 Iacobelli, *Postwar Emigration to South America from Japan and the Ryukyu Islands*.

65 Bachner y Erber, "Remapping the Transpacific". Ver también, el volumen publicado recientemente, Locane, Jorge J. y Maria Montt Strabucchi, "El viaje América Latina-China. Una interacción sur-sur sui generis". *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*. Vol. 9. N° 1. 2020. pp 1-5.

en su conjunto dan cuenta de realidades históricas en la que convergen asiáticos, americanos y los pueblos de Oceanía; un innegable vínculo que se ha fortalecido con el crecimiento de las economías asiáticas. Como se mencionó en la introducción, pensar sobre (y a través) del Pacífico transparenta los aspectos de nuestra historia que de otro modo quedan invisibles o se ven truncados en sus análisis. El Galeón de Manila, representa el dominio político español del Pacífico, pero es también un medio de interconexión entre las realidades de Asia del Este –la diáspora china en el Sudeste de Asia, la esclavitud india y los comerciantes de esclavos portugueses– y las americanas reflejadas en la estética católica, la movilidad Este-Oeste y mecanismos de ascenso social. La SGM, por otro lado, ilumina la lucha de poder entre Japón y EE.UU. que golpea a las sociedades americanas, en particular al Cono Sur; proceso que a su vez refracta y es utilizado por el gobierno japonés. Finalmente, la representación en el ámbito cultural y la apertura a interpretaciones no binarias ni esencialistas que nos llevan a repensar las formas en que se definen las identidades tanto latinoamericanas como asiáticas y locales, así como a pensar las epistemologías de las identidades y manifestaciones culturales contemporáneas también se ven enriquecidos desde una mirada transpacífica. Temas y preguntas como estas nos llevan a ampliar la mirada a los fenómenos transpacíficos y buscar en ellos las explicaciones que de otro modo no podríamos obtener con un lente exclusivamente local, nacional o regional. En palabras de Verónica Junyoung Kim es necesario pensar en Asia y América Latina como espacios de lucha y disenso, en cuanto “las contradicciones, puntos ciegos y relaciones que emergen de estos dos paradigmas epistemológicos regionales llaman a ser interrogados”⁶⁶.

Así, múltiples fuentes se vuelven, desde una mirada transpacífica, espacios ricos en experiencias diversas de la relación entre Asia y América Latina, y la historia cultural de ambas. Entre ellos, por ejemplo, el rol del “Oriente” en la intelectualidad argentina a principios del siglo XX⁶⁷, testimonios de viajeros a Asia durante la Guerra Fría⁶⁸ o posterior apertura económica de la

66 Junyoung Verónica Kim, “Asia–Latin America as Method: The Global South Project and the Dislocation of the West?” *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. N° 2. 2017. pp. 97–117. Traducción propia.

67 Bergel, Martín, *El Oriente Desplazado. Los Intelectuales y los orígenes del Tercermundismo en la Argentina*. Bernal, Universidad Nacional de Quilmes, 2015; ver también Gasquet, *El llamado de oriente*.

68 Montt Strabucchi, “‘Writing about China’ Latin American Travelogues during the Cold War” Hubert, “Intellectual Cartographies of the Cold War”

República Popular China, así como el estudio de la influencia de la música pop coreana en los últimos años⁶⁹, el establecimiento de barrios chinos –y su posible conflagración con el crecimiento económico de China– cambios en el paisaje urbano, las consecuencias locales de inversiones chinas en países latinoamericanos e incluso los registros fotográficos de turistas asiáticos en América Latina (o viceversa), las colecciones asiáticas disponibles en museos latinoamericanos o las estéticas a través de lo cual se construye o descubre lo “asiático” en América Latina. En este sentido, este ensayo interpela y convoca a una historiografía que pueda exceder binarismos fijos, permitiendo posicionamientos más flexibles, y asimismo pensar nuevas formas de comprensión inclusiva del pasado y el presente.

69 Wonjung, Min, “Korean Wave Reception and the Participatory Fan Culture in Latin America. What Lies Beyond the Media Reports?” Tae-Jin Yoon and Dal Yong Jin (eds.). *The Korean Wave: Evolution, Fandom, and Transnationality*. Lanham. Lexington Books. 2017. pp. 145–162.

BIBLIOGRAFÍA

- Bachner, Andrea, Christopher Bush, Christopher L. Hill, Ana Carolina Hosne, Rosario Hubert, Seth Jacobowitz, André Keiji Kunigami, Andrew Leong, y Zelideth María Rivas, "Approaches between Asia and Latin America: A Critical Renga". *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. N° 2. 2017.
- Bachner, Andrea y Pedro Erber, "Remapping the Transpacific: Critical Approaches between Asia and Latin America". *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. N° 2. 2017.
- Bailyn, Bernard, *Atlantic History: Concept and Contours*. Cambridge & London, Harvard University Press, 2005.
- Beals, Carleton, *The Coming Struggle for Latin America*. Philadelphia, J.B. Lippincott Company, 1938.
- Bergel, Martín, *El Oriente Desplazado. Los Intelectuales y los orígenes del Tercermundismo en la Argentina*. Bernal, Universidad Nacional de Quilmes, 2015.
- Bernabéu Albert, Salvador, "'A Acapulco o Al Purgatorio' Los Días y Los Trabajos En El Galeón de Manila". Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.). *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago. Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. 2015, pp. 187–217.
- Bonialian, Mariano, "Asiáticos en Lima a principios del siglo XVII". *Bulletin de l'Institut Francais d'Etudes Andines*. Vol. 44. N° 2. 2015.
- Borucki, Alex, Eltis, David, and Wheat, David, "Atlantic History and the Slave Trade to Spanish America". *The American Historical Review*. Vol. 120. N° 2. 2015.
- Bullen, Ross, "Transpacific Interpretation". *Canadian Review of American Studies*. Vol. 42. N° 2. 2015.
- Cervera, José Antonio, *Cartas del Parián Los Chinos de Manila a finales del siglo XVI a través de los ojos de Juan Cobo y Domingo de Salazar*. México, D.F., Palabra de Clío, 2015.
- Chang, Jason, "Toward a Hemispheric Asian American History". *The Oxford Handbook of Asian American History*. Yoo, David K. and Azuma, Eiichiro (eds.). New York. Oxford University Press. 2016.
- Civantos, Christina, *Between Argentines and Arabs*. Albany, State University of New York Press, 2005.
- Cruz González, Cristina. "The Balvanera Escudo". *Conversations: An Online Journal of*

the Center for the Study of Material and Visual Cultures of Religion Object Nar. 2014.

De Llobet, Ruth, "Chinese Mestizo and Natives' Disputes in Manila and the 1812 Constitution: Old Privileges and New Political Realities (1813–15)". *Journal of Southeast Asian Studies*. Vol. 45. N° 2. 2014.

Devés, Eduardo, *Pensamiento periférico Asia-África-América Latina-Eurasia y algo más: una tesis interpretativa global*. Buenos Aires, CLACSO, 2014.

Devés, Eduardo, "Hacia una teoría de la circulación, con énfasis en la circulación de las ideas". Müller, Gesine, Locane, Jorge J., and Loy, Benjamin (eds.). *Re-Mapping World Literature, Writing, Book Markets and Epistemologies between Latin America and the Global South*. Berlin & Boston. De Gruyter. 2018.

Dirlik, Arif, "Introduction: Pacific Contradictions". Dirlik, Arif (ed.). *What is in a Rim: Critical Perspective on the Pacific Region Idea*. Lanham. Rowman & Littlefield. 1998.

Duara, Prasenjit, "Transnationalism and the Challenge to National Histories". *Rethinking American History in a Global Age*. Bender, Thomas (ed.). Berkeley. University of California Press. 2002.

Endoh, Toake, *Exporting Japan: Politics of Emigration toward Latin America*. Urbana and Chicago, University of Illinois Press, 2009.

Ette, Otmar, Mackenbach, Werner, and Nitschack, Horst, *TransPacífico: Conexiones y Convivencias en AsiAméricas: Un Simposio Transversal*. Berlín, Tranvia, Verlag Walter Frey, 2013.

Francis, Michael J., *The Limits of Hegemony: United States Relations with Argentina and Chile during World War II*. Notre Dame, Ind., University of Notre Dame Press, 1977.

Fukushima, Glen, "The Political Economy of the Trans-Pacific Partnership: A US Perspective". *Japan Forum*. Vol. 28. N° 4. 2016.

Gasquet, Axel, *El llamado de oriente: Historia cultural del orientalismo argentino (1900-1950)*. Buenos Aires, Eudeba, 2015.

Gasquet, Axel, y Georges Lomné, *Extremo Occidente y Extremo Oriente. Herencias asiáticas en la América hispánica*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2018.

Gil, Juan, "Rodrigo de Vivero. Un Criollo En Filipinas y Japón". Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.). *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago. Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana. 2015.

- Greene, Jack P. and Morgan, Philip, *Atlantic History: A Critical Appraisal*. Oxford, Oxford University Press, 2011.
- Gruzinski, Serge, *L'aigle et Le Dragon*. París, Librairie Arthème Fayard, 2012.
- Hachette, Dominique, "Relaciones Económicas Entre Chile y Japón". Pinochet de la Barra, Oscar (ed.) *Chile y Japón Un Siglo de Amistad*. Santiago. Comisión Chilena de Celebración del Centenario de las Relaciones Chile-Japón. 1997.
- Harootunian, Harry, *History's Disquiet: Modernity, Cultural Practices, and the Question of Everyday Life*. New York, Columbia University Press, 2000.
- Hoskins, J.A. and Nguyen V.T, *Transpacific Studies: Framing an Emerging Field*. Honolulu, University of Hawaii Press, 2014.
- Hu-DeHart, Evelyn, "Multiculturalism in Latin American Studies: Locating the 'Asian' Immigrant; or, Where Are the Chinos and Turcos?." *Latin American Research Review*. Vol. 44. N° 2. 2009.
- Hu-DeHart, Evelyn, "Diaspora and Transnationalism Through the Lens of the Chinese Diaspora Worldwide". *XXXIV International Congress of the Latin American Studies Association*. 2016.
- Hubert, Rosario, *Disorientations: Latin American Fictions of East Asia*. Tesis doctoral. Harvard University. 2014.
- Hubert, Rosario, "Geographical Distance and Cultural Knowledge: Writing about China in Nineteenth-Century Latin America". *452oF: Revista de Teoría de La Literatura y Literatura Comparada*. N° 13. 2015.
- Hubert, Rosario, "Intellectual Cartographies of the Cold War. Latin American Visitors to the People's Republic of China 1952-1958". Tally T., Robert Jr. (ed.). *The Routledge Handbook of Literature and Space*. London. Routledge. 2017.
- Iacobelli, Pedro, Leary, Danton and Takahashi, Shinnosuke, *Transnational Japan as History: Empire, Migration and Social Movements*. New York, Palgrave Macmillan, 2016.
- Iacobelli, Pedro, "La 'Neutralidad' chilena en la Segunda Guerra Mundial (1939-1943): Un Análisis Historiográfico con énfasis en la literatura sobre las relaciones Chile-Japón". *Revista de Historia y Geografía*. N° 34. 2016.
- Iacobelli, Pedro, *Postwar Emigration to South America from Japan and the Ryukyu Islands*. London, Bloomsbury Academic, 2017.
- Iacobelli, Pedro, y Nicolás Camino, "Diplomacia pública japonesa en la prensa chilena durante la Segunda Guerra Mundial". *Cuadernos de Historia*. N° 49. 2018.

- Iacobelli, Pedro, "Conservadores, radicales y el "interés nacional": las redes de apoyo al Imperio de Japón en Chile durante la Segunda Guerra Mundial". *Izquierdas*. N° 49. 2020.
- Iacobelli, Pedro, "Japan's Intelligence Network in Chile During the Second World War". *Journal of Contemporary History*. OnlineFirst. 2020.
- Igler, David, *The Great Ocean: Pacific Worlds from Captain Cook to the Gold Rush*. New York, Oxford University Press, 2013.
- Jauregui, Gabriela, "Apuntes on Orientalism in/and Latin American Literature: Darío, Tablada, Borges, Paz and Sarduy". *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée*. Vol. 35. N° 1–2. 2008.
- Junyoung Verónica, Kim, "Asia–Latin America as Method: The Global South Project and the Dislocation of the West". *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. N° 2. 2017.
- Kushigian, Julia, *Orientalism in the Hispanic Literary Tradition: In Dialogue with Borges, Paz, and Sarduy*. Albuquerque, University of New Mexico Press, 1991.
- Labraña, Marcela, "Poesía Oriental y Visualidad En Darío, Tablada y Huidobro". *Estudios Avanzados*. Vol. 22. 2014. pp. 1–12.
- Leibsohn, Dana and Priyadarshini, Meha, "Transpacific: Beyond Silk and Silver". *Colonial Latin American Review*. Vol. 25. N° 1. 2016.
- Locane, Jorge J. y Maria Montt Strabucchi, "Cultura china y Capricornio. Dos proyectos pioneros para el comercio simbólico (y material) entre América Latina y China". *Izquierdas*. N°. 49. 2020.
- Locane, Jorge J. y Maria Montt Strabucchi, "El viaje América Latina-China. Una interacción sur-sur sui generis". *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*. Vol. 9. N° 1. 2020.
- Matsuda, Matt, *Pacific Worlds: A History of Seas, Peoples, and Cultures*. New York, Cambridge University Press, 2012.
- Matsushita, Hiroshi, "Jōyakuteiketsu kara dainiji daisen (20seiki ha jime kara 1945 nen)". *Nihon Aruzenchin kōryūshi: harukana tomo to 100nen*, ed. Tokio, *Nihon Aruzenchin kōryūshi renshūinkai*. 1999, pp. 28–39.
- Miller, Edward. S., *Bankrupting the Enemy: The U.S. Financial Siege of Japan Before Pearl Harbor*. Annapolis, Naval Institute Press, 2007.
- Montt Strabucchi, María, "'Writing about China' Latin American Travelogues during the Cold War: Bernardo Kordon's '600 Millones y Uno' (1958), and Luis Oyarzún's 'Diario de Oriente, Unión Soviética, China e India' (1960)". *Caminhos Da His-*

toría. Vol. 21. N° 1. 2016.

Montt Strabucchi, María, *Imagining China in Contemporary Latin American Literature*. Tesis doctoral. The University of Manchester. 2017.

Montt Strabucchi, María, "Mexico City's 'Chinos' and 'Barrio Chino': Strangeness and Community en Cristina Rivera Garza's 'Verde Shanghai' (2011)": *Verge: Studies in Global Asias*. Vol. 3. N° 2. 2017.

Montt Strabucchi, María, "'Yo amo a China': la experiencia de una mujer en la China de los sesenta, Los ojos de bambú (1964), de Mercedes Valdivieso". *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*. Vol. 9. N° 1. 2020.

Montt Strabucchi, María y Johannes Rehner, "Del Galeón de Manila a la IED: Rutas de intercambio entre China y América Latina". *Asia América Latina*. Vol. 5. N° 8. 2020.

Montt Strabucchi, María y Carol Chan, "Questioning the Conditional Visibility of the Chinese: (Non)Normative Representations of China and Chineseness in Chilean Cultural Productions". *Journal of Chinese Overseas*. Vol. 16. N° 1. 2020.

Morris-Suzuki, Tessa, "Anti-Area Studies". *Communal/Plural*. Vol. 8. 2000.

Nocera, Rafaelle, *Chile y La Guerra 1933-1943*. Santiago, LOM Editores, 2006.

Palma, Patricia, "Primeras Migraciones Japonesas Al Virreinato Del Perú". *Revista Seda*. 2008.

Palma, Patricia y María Montt Strabucchi, "Chinese Business in Latin America and the Caribbean: A Historical Overview". *Journal of Evolutionary Studies in Business*. Vol. 4. N° 2. 2019.

Sagredo, Rafael and Moreno, Rodrigo (eds.), *El Mar del Sur en la Historia. Ciencia, expansión, representación y poder en el Pacífico*. Santiago, Universidad Adolfo Ibáñez, Dibam y Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2015.

Schueller, Malini Johar, *U.S. Orientalism: Race, Nation, and Gender in Literature, 1790-1890*. Ann Arbor, University of Michigan Press, 1998.

Seijas, Tatiana, "Asian Migrations to Latin America in the Pacific World, 16th-19th Centuries". *History Compass*. Vol. 14. N° 12. 2016.

Shurz, William L., *The Manila Galleon*. New York, Dutton and Company, 1939.

Spate, Oskar, *The Spanish Lake*. Canberra, ANU Press, 2004 (1979).

- Strodhoff, Irene, "Re-Imagining Far-Flung yet Connected Places: Australia and Chile in the Pacific Region (1990 – 2010)": *Valahian Journal of Historical Studies*. Vol. 16. 2011.
- Subrahmanyam, Sanjay, "Connected Histories: Notes towards a Reconfiguration of Early Modern Eurasia" *Modern Asian Studies*. N° 31. 1997.
- Taboada, Hernán, "Un Orientalismo Periférico: Viajeros Latinoamericanos, 1786-1920" *Estudios de Asia y África*. Vol. 33. N° 2. 1998.
- Valdivieso, Mercedes, *Los Ojos de Bambú*. Santiago, Zig-Zag, 1964.
- Westphal, Bertrand y Clément Lévy (eds), *Géocritique: Etat des lieux - Geocriticism: A Survey*. Limoges, PULIM, 2014.
- Wilson, Rob and Dirlik, Arif (eds.), *Asia/Pacific as Space of Cultural Production*. Durham & London, Duke University Press, 1995.
- Wonjung, Min, "Korean Wave Reception and the Participatory Fan Culture in Latin America. What Lies Beyond the Media Reports" Yoon, Tae-Jin and Dal Yong Jin (eds.). *The Korean Wave: Evolution, Fandom, and Transnationality*. Lanham. Lexington Books. 2017.
- Young, Elliot, *Alien Nation: Chinese Migration in the Americas from the Coolie Era Through World War II*. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2014.
- Yuste López, Carmen, *Emporios transpacíficos. Comerciantes mexicanos en Manila, 1710-1815*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

Recibido el 3 de abril de 2019. Aceptado el 24 de junio de 2019.